



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS SHEMINI • MAAMAR 1

לױתן זװ יצרת לשחק בו

“Este Leviatã que Formaste para Brincar”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/shemini/1/

1 לויטן זע יצרת לשחק בו. איתא במדרש רבה פ' שמיני פ' י"ג בהמות ולויטן הם קניגון של צדיקים לעתיד לבא כו'

“Este Leviatã que formaste para brincar com ele.” Está escrito no Midrash Rabbá, Parashat Shemini, seção 13: “Behemot e o Leviatã são o espetáculo de caça (kenigon) dos tsadikim no Mundo Vin-douro”, etc.

בהמות נותץ ללויטן בקרניו וקורעו ולויטן נותץ לבהמות בסנפיריו ונוחרו כו' ולא כך תנינן הכל שוחטין ובכל שוחטין ולעולם שוחטין חוץ ממגל קציר כו'

“Behemot golpeia o Leviatã com os chifres e o rasga, e o Leviatã golpeia Behemot com as barbata-nas e o perfura”, etc. “Mas não aprendemos: “Todos podem abater, pode-se abater com qualquer coisa, e pode-se abater a qualquer hora, exceto com uma foice de colheita””, etc.,

עד חדוש תורה מאתי תצא. שהקב"ה יתיר אז שחיטה זו שישחוט הלויטן את הבהמה בסנפיריו. até que: “Uma inovação na Torá sairá de Mim.” [Isto é,] o Santo, bendito seja Ele, permitirá então esse abate: que o Leviatã abata a fera com suas barbatanas.

ובהמות אלו זהו ענין שור הבר (וכמ"ש בתרגום יונתן בתהלים סי' נ' ע"פ בהמות כהררי אלף ותור בר כו' ועיין בב"ב [בבבא בתרא] דע"ד ב' ע"ה א').

E este Behemot é o boi selvagem (shor habar). (Conforme está escrito no Targum Yonatan sobre Tehilim, capítulo 50, a respeito do versículo “Behemot sobre mil montanhas”: “e o boi selvagem (tor bar)”, etc. E veja Bava Batra, fólho 74b [e] 75a.)

ולהבין ענין קניגי זו דלויטן עם שור הבר. הענין כי יש ב' מיני צדיקים. הא' אותן שהם בסתר שעבודתם ברוחניות פ"י בכוונת הלב לייחד יחודים עליונים ובבחינת עליות.

Para compreender o sentido dessa disputa de caça entre o Leviatã e o boi selvagem: há dois tipos de tsadikim. Os primeiros são aqueles que permanecem ocultos, cujo serviço é espiritual; isto é, a intenção do coração de realizar uniões superiores (yichudim), e de estar no nível das ascensões.

וכגון רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] כשהיה במערה י"ג שנה שבודאי לא היה יכול לקיים במעשה כמה מצות מעשיות

Por exemplo, Rabi Shimon bar Yochai, quando esteve na caverna por treze anos, certamente não podia cumprir, na prática, muitas mitsvot que exigem atos físicos,

שהרי לא היו ניזונים רק מחרובא ועינא דמיא דאיברי להו אי"כ לא קיים אכילת מצה בפסח וקדוש על היין ואתרוג וסוכה כו'.

pois eram alimentados somente por “uma alfarrobeira e uma fonte de água que foram criadas para eles”. Sendo assim, ele não cumpriu a mitsvá de comer matsá em Pessach, fazer o kidush sobre o vinho, tomar o etrog, sentar na sucá, etc.

וכן האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] היה ג"כ גם בבחינה זו (ר"ל [רוצה לומר] ע"ד מ"ש בזהר ח"ג [חלק ג'] (דקפ"ז ע"ב) ע"פ וידגו לרוב בקרב הארץ משא"כ שאר נוני ימא שאינן בארץ רק בים זהו ענין המלאכים כו'.

Da mesma forma, o Arizal, de abençoada memória, também estava nesse nível. (Isto é, à maneira do que está escrito no Zohar, Parte III) (fólio 187b), a respeito do versículo “E que se multipliquem como peixes, abundantemente, no meio da terra”; ao passo que os outros peixes do mar (nunei yama), que não estão em terra, mas somente no mar, referem-se aos anjos, etc.

והב' הם אותן צדיקים שהן בגילוי שעבודתם בגשמיות בקיום המצות מעשיות ושמחת בחגך שהוא ג"כ המשכת אורות עליונים מועדי הוי' והשמחה הוא הגילוי אור אי"ס ב"ה שנמשך ומתגלה

O segundo grupo são aqueles tsadikim que estão revelados, cujo serviço se dá no âmbito físico: no cumprimento das mitsvot práticas e em “alegrar-se na festa”, o que também constitui uma atração de luzes supernais, “as épocas designadas de Havayá”; e a alegria é a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que é atraída e revelada.

(וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] בפ' צו) והמשכה זו הוא ע"י המצו' [המצות / המצוה] בעובדא דוקא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרוננו לברכה] שבזמן הבית אין שמחה אלא בבשר

(e como está escrito acima, na Parashat Tsav). E essa atração se dá especificamente por meio das mitsvot realizadas na prática, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória, que, na época do Templo, “não há alegria senão com carne”;

דהיינו מצות שלמי שמחה שהיו מביאים בכל יו"ט [יום טוב] כו' ועכשיו אין שמחה אלא ביין וכדלקמן.

isto é, a mitsvá das oferendas pacíficas de alegria (shalmei simchá), que eram trazidas em cada Yom Tov, etc.; “e agora não há alegria senão com vinho”, como [será explicado] adiante.

ועיקר ההמשכות בפסח ע"י מצה ובשבועות ע"י מ"ת [מתן תורה] ובסוכות ע"י סוכה ולולב ומיניו ובלעדו זה א"א להמשיך כלל

As principais atrações se dão: em Pêssach, por meio da matsá; em Shavuot, por meio da Entrega da Torá; e em Sucot, por meio da sucá, do lulav e de suas espécies. Sem isso, é impossível atrair qualquer coisa.

(אבל רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] שהיה מבחינת לויטן ונוני ימא דאזלין ביבשתא כנ"ל המשיך ההמשכות כשהיה במערה ע"י יחודים ועליות כו' כנ"ל).

(mas Rabi Shimon bar Yochai, que pertencia ao nível do Leviatã e dos “peixes do mar que caminham em terra firme”, como mencionado acima, atraía essas luzes quando estava na caverna, por meio de unificações e ascensões, etc., como mencionado acima).

והנה באמת אי אפשר להגיע (אן רירען בל"א [בלשון אשכנז]) אלקותו ית' ע"י עבודה הגשמיות אלא ע"י עבודה רוחניות

Ora, na verdade, é impossível alcançar (em ídiche, an rirn [“tocar”]) Sua Divindade, bendito seja Ele, por meio do serviço físico, mas somente por meio do serviço espiritual

של הצדיקים הנ"ל והם נקראים נוני ימא כדגים אלו שהים מכסה עליהם כך הם מבחינת עלמא דאתכסא וישנם בכל דור ודור שהם צדיקים שבסתר כו'

dos tsadikim mencionados acima. Eles são chamados “peixes do mar” (nunei yama): assim como esses peixes estão cobertos pelo mar, eles pertencem ao nível do mundo oculto (alma de'iskasya). Existem em cada geração; são os tsadikim ocultos, etc.

והם המחברים העולמות לא"ס ב"ה (וע"ד שאמרו דוד היה מחבר תורה שלמעלה בהקב"ה) וזהו ענין לויטן שהוא לשון התחברות כמו הפעם ילוה אישי אלי כו'

E são eles que conectam os mundos ao Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele (e, de modo semelhante, disseram que “David conectava a Torá do alto ao Santo, bendito seja Ele”). Esse é o significado de “Leviatã”, termo que denota conexão, como em “Desta vez meu marido se unirá a mim”, etc.

(הג"ה [הגהה]) (עיי' פ"ק [פרק קמא] דע"ז [דעבודה זרה] ד"ג ע"ב רביעית יושב ומשחק עם לויטן שנאמר לויטן זה יצרת כו' ועיי' בשמות רבה פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] דקל"ב ב' מענין לויטן זה כו')

(Glosa:) (Veja o primeiro capítulo de Avodah Zarah, fôlio 3b: “Na quarta [parte de três horas], Ele Se senta e brinca com o Leviatã, como está dito: ‘Este Leviatã que Tu formaste’”, etc. E veja Shemos Rabbah, seção 15, fôlio 132b, sobre o tema de “este Leviatã”, etc.;

ובזח"א [ובזהר חלק א] **ויחי דרמ"ז אי שמות י"א ע"ב בשלח ד"נ ע"ב אחרי דנ"ח ע"א שלח קע"ד אי ועיין בעמה"מ** [בעמק המלך] **שי"ד פי"ד** [פרק י"ד / פרשה י"ד] **דפ"ד ע"ג** [עמוד ג']

e no Zohar, Parte I, Vayechi, fólíio 247a; Shemos, 11b; Beshalach, fólíio 50b; Acharei, fólíio 58a; She-lach, 174a. E veja Emek HaMelech, Shaar 14, capítulo 14, fólíio 84, coluna c.)

והנה בג' שעות רביעיות הוא נקרא סמוך למנחה כדאיתא בגמ' [בגמרא] ר"פ ערבי פסחים ויצחק תיקן תפלת המנחה וידוע דיצחק הוא לשון צחוק ושחוק כמ"ש צחוק עשה לי אלקים וכמ"ש מזה בד"ה ושבתי בשלום.

Ora, o quarto [conjunto de] três horas é chamado “próximo de Minchá”, como consta na Guemará, no início do capítulo Arvei Pesachim; e “Yitschak instituiu a oração de Minchá”. É sabido que “Yitschak” é um termo relacionado ao riso e à brincadeira (tzechok e sechok), como está escrito: “D'us fez riso para mim”; e conforme é explicado a respeito disso no discurso que começa “E voltarei em paz”.

ולכן אז יושב ומשחק עם לויתן כו' ועמ"ש בפ"י מנחה בד"ה ויקח מן הבא בידו מנחה כו' גם כי יצחק חפר בארות שהוא ענין העלאת מ"ן [מיי"ן נוקבין] ועיין בפ' תולדות (דקמ"א סע"א [סוף עמוד א]),

Portanto, nesse horário Ele “Se senta e brinca com o Leviatã”, etc. E veja o que está escrito sobre o significado de “Minchá” no discurso que começa “E tomou do que lhe veio às mãos uma oferenda (minchá)”, etc. Além disso, [é] porque Yitschak cavou poços, o que corresponde à elevação de mayin nukvin (águas femininas); e veja Parshas Toldos (fólíio 141, final da face a).

והנה מבואר במ"א ענין הנזכר בגמרא (רפ"ו דברכות) דפ' והיה אם שמוע לא נקרא עדיין עושים רצונו של מקום כדבעי (ע"ש בתוספות)

Ora, em outro lugar é explicado o assunto mencionado na Guemará (no início do capítulo 6 de Berachos): que a seção “E será, se escutardes” ainda não é chamada “fazer a vontade do Onipresente” como convém (veja ali Tosafos).

והיינו לפי שלא נאמר בה בכל מאדך כמו בפ' שמע דהיינו שלהיות ההמשכה והגילוי מסוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין] שזהו הנקרא עושין רש"מ [רצונו של מקום].

Isso se deve ao fato de que nela não se diz “com toda a tua força”, como na seção de Shemá. Isto é: para que haja a atração e a revelação da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) dentro da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), que é o que se chama “fazer a vontade do Onipresente”,

זהו דוקא ע"י בכל מאדך בלי גבול כו' וזהו הבחינה הנזכר כאן שלהגיע ולהמשיך בחינת הפעם ילוח כו'

isso se dá especificamente por meio de “com toda a tua força”, sem limite, etc. E este é o nível mencionado aqui: alcançar e atrair o nível de “Desta vez [meu marido] se unirá”, etc.,

זהו ע"י העבודה הרוחניות של הצדיקים הנקראים נוני ימא משא"כ בלא בחינת בכל מאדך אף שנאמר והיה אם שמוע תשמעו כו' כנ"ל.

dá-se por meio do serviço espiritual dos tsadikim, chamados “peixes do mar”; o que não ocorre sem o nível de “com toda a tua força”, embora esteja escrito: “E será, se escutardes atentamente”, etc., como mencionado acima.

ועד"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] פ"ק [פרק קמא] דע"ז (שם) משחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין שחוק כו' וכמ"ש בפי' תרומה (קס"ו ב)

Nesse mesmo sentido, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram no primeiro capítulo de Avodah Zarah (lá): “Desde que o Templo Sagrado foi destruído, não há mais brincadeira”, etc.; e como está escrito em Parshas Terumah (166b)

בענין ונהר יחרב ויבש ובכראשית (ד"ו ע"ב) ומ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] שם (ד"ו א') גבי לרחוק דא יעקב.

sobre o tema de “E o rio ficará seco e ressequido”; e em Bereishis (fólio 6b); e o que o Ramaz escreve ali (fólio 6a) a respeito de “‘Ao distante’: este é Yaakov.”

ועו"ל [ועוד יש לומר] בזה עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בכהאריז"ל [בכתבי האריז"ל] שע"י תומ"צ [תורה ומצות] ממשיכים יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] אבל להמשיך יחוד או"א [אבא ואימא] שהוא המשכת אור חדש מא"ס ב"ה הוא ע"י מסינ [מסירות נפש] דייקא

Pode-se explicar ainda de acordo com o que está escrito nos escritos do Arizal: por meio da Torá e das mitsvot, faz-se descer a união de Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino / Malchut); mas fazer descer a união de Abá e Imá (Chochmá e Biná), que consiste em fazer descer uma nova luz do Infinito, bendito seja Ele, ocorre especificamente por meio do autossacrifício (mesirut nefesh).

וזהו ענין ק"ש [קריאת שמע] למסור נפשו באחד ועמ"ש מזה בביאור ע"פ ונקדשתי בתוך בני ישראל בפי אמור

Este é o significado da recitação do Shemá: entregar a própria alma em [a palavra] “Um”. E veja o que está escrito sobre isso na explicação do versículo “E serei santificado no meio dos filhos de Israel”, em Parshas Emor.

וזהו הפי מ"ש כאן שהמשכה זו הוא דוקא ע"י עבודה רוחניות שמבחינת לויתן דהיינו חיבור היש לאי כו'

E este é o significado do que se diz aqui: que esta descida ocorre especificamente por meio do serviço espiritual, que pertence ao nível do Leviatã, isto é, a união do yesh (algo) com o ayin (nada), etc.,

בבחינת מס"נ [מסירות נפש] באחד ועי"ז ממשיכים להיות ילוה אישי אלי (ועמ"ש סד"ה וללבן שתי בנות בענין ילוה אישי ובד"ה נשא את ראש בני גרשון).

no nível do autossacrifício em “Um”; e, por meio disso, fazem descer [o estado de] “meu marido se unirá a mim”. (E veja o que está escrito ao final do maamar que começa com “E Lavan tinha duas filhas”, sobre o tema de “meu marido se unirá”, e no maamar que começa com “Faze um recenseamento dos filhos de Gershon”).

גם י"ל [יש לומר] פי עבודה רוחניות דנשמות שמבחינת לויתן ע"ד מ"ש בש"ע א"ח [אורח חיים] (סי' צ"ח ס"א)

Também se pode dizer que o significado do serviço espiritual das almas que pertencem ao nível do Leviatã segue o que está escrito no Shulchan Aruch, Orach Chaim (seção 98, parágrafo 1):

שהתפשטות הגשמיות קרוב למעלת הנבואה כו' וכענין המבואר בפע"ח [כפרי עץ חיים] שט"ז פ"א על האריז"ל [האריז"ל זכרוננו לברכה] אם הייתי דורש שמונים שנים כו'.

que o desprendimento da fisicalidade é próximo do nível da profecia, etc.; e conforme o assunto explicado em Pri Etz Chaim, Shaar 16, capítulo 1, a respeito do Arizal: “Se eu fosse expor durante oitenta anos”, etc.

והנה ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] משחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין שחוק כו' ברביעיות מאי עביד יושב ומלמד תינוקות של בית רבן תורה

Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Desde a destruição do Templo Sagrado, não há brincadeira”, etc. “Na quarta [das três horas], o que Ele faz? Senta-se e ensina Torá às crianças da escola.”

(ועיין מ"ש במקום אחר על פסוק וכל בניך למודי הוי' ועיין בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך כרובים וכרוב היינו כרביא. ועמ"ש בד"ה מי יתנך כאח לי ועמ"ש בפ' ויצא קנ"ו ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם) ע"כ הג"ה [הגהה].

(E veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “E todos os teus filhos serão ensinados por Havayá”. E veja o Pardes, em Erchei HaKinuyim, verbete “Keruvim”; e keruv significa ke-ravya, “como uma criança”. E veja o que está escrito no discurso que começa “Quem dera fosses para mim como um irmão”, e veja o que está escrito na Parashá Vayetzei, 156, e no Mikdash Melech ali.) Fim da explicação.

אך להיות כי העוה"ז הוא גשמי לכן צריך לצדיקים שעבודתם בגשמיות לקיים מצות מעשיות והוא שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] עמוד א' וצדיק שמו שעליו העולם עומד,

Contudo, como este mundo é físico, há necessidade de tsadikim cujo serviço se realiza na esfera física, para cumprir as mitsvot práticas. É isso que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Um pilar, e Tsadik é seu nome”, sobre o qual o mundo se sustenta.

(ועמ"ש בד"ה אשירה להוי' ועמ"ש בביאור ע"פ וקבל היהודים וע"פ טובה הארץ מאד מאד). וכל מה שיש ביבשה יש בים כי באמת צ"ל הא והא.

(E veja o que está escrito no discurso que começa “Cantarei a Havayá”, e o que está escrito na explicação sobre o versículo “E os judeus aceitaram”, e sobre o versículo “A terra é muito, muito boa”.) E “tudo o que há em terra firme há no mar”; pois, na verdade, é preciso haver ambos.

כי הנה הילוך הצדיקים הנק' נוני ימא היא נפלאה וגבוה מאד כמו עד"מ הדגים ששטים בים כך הם שטים ובטיסה אחת מגיע למעלה מעלה וגדולה הרבה מעבודת הצדיקים שבגשמיות שמחה בבשר כו' שהכל למטה במדרגה.

Pois o movimento dos tsadikim chamados “peixes do mar” é maravilhoso e muito elevado. Assim como, por exemplo, os peixes nadam no mar, eles também nadam e, num único voo, alcançam cada vez mais alto; e isso é muito superior ao serviço dos tsadikim que atuam na esfera física, “alegria com carne”, etc., que está todo num nível inferior.

משא"כ הילוכם שהוא כמשל דג הים ששט מקצה העולם ועד קצהו כך הילוכם ברוחניות בטיסה אחת (מיט איין שו"פ בל"א [בלשון אשכנז])

Ao passo que seu movimento é como o exemplo do peixe do mar que nada de uma extremidade do mundo à outra: assim é seu movimento na espiritualidade, num único voo (em iídiche, mit ein shup [“com um impulso”]),

עולים ומגיעים למעלה מעלה ואין זה כלל בבחי' התלהבות ורתיחת הדמים כמו עבודת הצדיקים הנ"ל שבגשמיות שמחה בבשר שמחה ביין בחי' רשפי אש ושללהבת כו'

eles se elevam e alcançam níveis cada vez mais altos. E isso não envolve de modo algum o fervor e o sangue fervente característicos do serviço dos tsadikim mencionados acima, que atuam na esfera física: alegria com carne, alegria com vinho, o aspecto de “fagulhas de fogo” e chama, etc.;

אלא אדרבה בקרירות הדמים ובנחת (ועמ"ש בבה"ז [בביאורי הזהר] וירא) (קי"ב א') ע"פ וגם אמנה אחותי בת אבי היא כו'

mas, ao contrário, com o sangue frio e com serenidade. (E veja o que está escrito em Biurei Ha-Zohar, Vayera) (112a), sobre o versículo “E, além disso, ela é de fato minha irmã, filha de meu pai”, etc.,

ומ"ש בד"ה בהעלותך את הנרות בענין חיך שלך גדול משלהם ובטיסה אחת מגיעים למעלה מעלה כו' כנ"ל.

e o que está escrito no discurso que começa com “Quando acenderes as lâmpadas”, a respeito de “Por tua vida, o teu é maior que o deles”. E, num único voo, eles alcançam níveis cada vez mais elevados, etc., como mencionado acima.

וא"א לבאר דבר זה בדיבור איך ומה הוא. ולכן לא קיים רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] בהיותו במערה כמה מצות מעשיות כנ"ל

É impossível explicar este assunto em palavras: como e o que ele é. Por isso, o Rabi Shimon bar Yochai, enquanto esteve na caverna, não cumpriu várias mitsvot práticas, como mencionado acima;

אלא הכל ברוחניות למעלה מבחי' שמחה בבשר כו'. וזהו ענין סנפיריו של הלויתן (הנקי פלוי"ש פערד"ן) שבהם הוא שט מן הקצה כו'.

ao contrário, tudo era em espiritualidade, acima do nível da alegria com carne, etc. E este é o significado das nadadeiras do Leviatã (chamadas flosch-federn), com as quais ele nada de uma extremidade, etc.

ולכן העולם כולו עומד על לויתן שמקיף כל העולם כנודע בדברי רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה]. ולעתיד הלויתן יעשה מלחמה עם שור הבר וישחטנו בסנפיריו.

Por isso, o mundo inteiro se apoia no Leviatã, que circunda o mundo inteiro, como é sabido pelas palavras de nossos Sábios, de abençoada memória. E, na Era Vindoura, o Leviatã travará guerra com o boi selvagem e o abaterá com suas nadadeiras.

כי הנה עבודת הצדיקים שבבחי' השנית נק' שור הבר פני שור מהשמאל אלא שהוא בר וזך כו'

Pois o serviço dos tsadikim do segundo nível é chamado “o boi selvagem”, “a face de um boi à esquerda”, exceto que ele é bar: puro e refinado, etc.

כי הנה גם עבודתם במעשה גשמיות כמו ושמחת בחגך דיו"ט [דיום טוב] ואין שמחה אלא בבשר כו'

Pois até mesmo o serviço deles por meio de ações físicas, como “Alegrar-te-ás em tua festa” de Yom Tov, e “não há alegria senão com carne”, etc.,

אינו כפשוטו שיאכל בשר השור למלאות בטנו ח"ו [חס ושלום] וישיש בו אלא בחי' העלאות כענין שלמי שמחה מבשר גשמי.

não deve ser entendido em seu sentido simples, como se a pessoa comesse a carne do boi para encher o ventre, D'us nos livre, e se deleitasse com ela; trata-se, antes, do nível das elevações, como nas oferendas de paz da alegria, feitas com carne física,

שהיה בזמן בהמ"ק [בית המקדש] שהיו ריח ניחוח ממש לה' ועד"ז הוא שמחה בבשר יו"ט [יום טוב] וכמ"ש וישמחו בך כו' בך דייקא אלא שהוא לשון בקשה מפני שחרב בית מקדשנו כו'.

que, na época do Templo Sagrado, eram literalmente “um aroma agradável para D'us”. Do mesmo modo, é a alegria com a carne de Yom Tov, como está escrito: “E que se alegrem em Ti”, etc., “em Ti” especificamente; mas isso é formulado como um pedido, pois nosso Templo Sagrado foi destruído, etc.

2 וזה נק' שור הבר מלשון בר לבב פי' בשר זך ובר דהיינו שמחה לה' הנולד מזה ברשפי אש והתלהבות כו'.

Isso é chamado “boi selvagem” (shor habar), da expressão “puro de coração” (bar levav), isto é, carne refinada e pura; ou seja, a alegria em D'us que daí nasce, com labaredas de fogo e fervor etc.

אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] מילתא זוטרתא היא לגבי הילוך הנפלא של הצדיקים הנקי לויתן לפי שבא מדבר גשמי ובעל גבול כו'

Ainda assim, é algo pequeno em comparação com o movimento maravilhoso dos tsadikim chamados Leviatã, pois provém de algo físico e limitado etc.;

משא"כ ההילוך שלהם שבטיסה אחת בקרירות ובנחת מגיעים למעלה מעלה שהיא גדולה יותר לאין קץ ולכן הלויתן ישחוט את שור הבר.

ao passo que o movimento deles, no qual alcançam alturas cada vez maiores em um único voo, com frieza e tranquilidade, é infinitamente maior. Por isso, o Leviatã abaterá o boi selvagem.

פ"י שיעלה אותו ע"י הטיסה שלו וזהו בסנפיריו שבהם ועל ידם עיקר העליה שלו כו'

Isto é, elevá-lo-á por meio de seu voo. Este é [o sentido de] "com suas barbatanas", pois nelas e por meio delas se dá sua ascensão principal etc.,

שזהו למעלה מכחם עצמם של הצדיקים הנקי שור הבר (וע' בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך לויתן מענין הסנפירים).

que está acima da capacidade dos próprios tsadikim chamados boi selvagem. (E veja Pardes, em Erchei HaKinuyim, verbete "Leviatã", sobre o tema das barbatanas.)

אך באמת גם שור הבר יעלה את הלויתן כי בבחי' אחת עבודתם נעלית יותר אף

Na verdade, porém, também o boi selvagem elevará o Leviatã, pois, sob um aspecto, seu serviço é mais elevado, embora

שהיא בבחי' עבודה גשמיי' [גשמיים] הרי כן צ"ל ע"פ התורה ושמחת בחגך ואין שמחה אלא בבשר ויין כו' ומצד זה יעלה הוא אותו.

estar no nível do serviço físico: afinal, é assim que deve ser segundo a Torá: "Alegrar-te-ás em tua festa", e "não há alegria senão com carne e vinho" etc. E, sob esse aspecto, ele o elevará.

וזה יראה הקב"ה לע"ל [לעתיד לבוא] לצדיקים כללות עבודתם בהאי עלמא ששניהם כא' [כאחד] טובים בהא האי עדיף ובהא האי עדיף.

E é isso que o Santo, bendito seja Ele, mostrará aos tsadikim no Tempo Vindouro: o conjunto de seu serviço neste mundo, em sua expressão geral e coletiva, mostrando que ambos são igualmente bons; sob este aspecto, este é superior, e sob aquele aspecto, aquele é superior.

(הג"ה [הגהה]). עוי"ל [עוד יש לומר] שנקרא שור הבר ע"ד ורב תבואות בכח שור ומימי לא קראתי לשורי שורי אלא לשורי שדי והתורה נק' ראשית תבואתה וכ"ז [וכל זה] נמשך בכח שור ע"כ נק' צדיקים אלו ע"ש שור הבר.

(Nota: Pode-se dizer ainda que é chamado de boi selvagem (shor habar) à maneira de "E grande abundância de colheita vem pela força do boi" e "Em todos os meus dias não chamei meu boi de 'meu boi', mas de 'meu campo'"; e a Torá é chamada "o princípio de Sua colheita"; e tudo isso é atraído pela força do boi. Portanto, esses tsadikim são chamados pelo nome shor habar.

ועוי"ל [ועוד יש לומר] דהנה מבואר לעיל דבחי צדיקים אלו זהו ענין עמוד א' וצדיק שמו כו' וזהו בחי' יוסף הצדיק והוא נק' שור כמ"ש בכור שורו הדר לו) (וכמ"ש בזוהר פ' שמיני דל"ח ב' ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם) ע"כ הג"ה [הגהה].

Pode-se dizer ainda: foi explicado acima que o nível desses tsadikim corresponde à ideia de "um pilar, e Tzadik é seu nome" etc.; e este é o nível de Yossef, o Tzadik, que é chamado de boi, como está escrito: "Seu primogênito é um boi; majestade é sua." (E como está escrito no Zohar, Parashat Shemini, fôlio 38b, e no Mikdash Melech, lá.) Fim da nota.

והנה הלויטן ישחוט את שור הבר בסנפיריו אף שכהיום שחיטה כזו פגומה גמורה היא מחמת ההפסק כו' אבל לעתיד צ"ל כן דוקא.

Ora, o Leviatã abaterá o boi selvagem com suas barbatanas, embora, hoje em dia, tal abate seja completamente inválido por causa da interrupção etc.; mas, na Era Vindoura, deve ser precisamente assim.

כי ענין השחיטה זו היא בחי' עליות שור הבר למעלה מעלה ע"י הלויטן המעלהו בסנפיריו. ולכן צ"ל הפסק בינתיים שהרי א"א להיות כל העליי [העלייה] בבת אחת.

Pois o sentido desse abate é o nível das ascensões do boi selvagem, cada vez mais elevadas, por meio do Leviatã, que o eleva com suas barbatanas. Portanto, deve haver uma interrupção entre elas, pois é impossível que toda a ascensão ocorra de uma só vez,

כנודע שיש כמה היכלות היכל הזכות היכל הרצון כו' וא"א להיות כל העליות בפעם א' אלא הפסק בין היכל להיכל

como é sabido, há diversas câmaras (heichalot), a Câmara do Mérito, a Câmara da Vontade etc.; e é impossível que todas as ascensões ocorram de uma só vez; ao contrário, [há] uma interrupção entre uma câmara e a seguinte.

ולכן יתיר הקב"ה פגימה זו (ועיין מ"ש במ"א בענין עליית התפלה דרך ההיכלות עליונים כו' בביאור ענין מזוזה מימין וממש"ש [וממה שכתוב שם] יובן גם כאן). והנה שור הבר יעלה את הלויתן ע"י שידקרנו בקרניו:

Portanto, o Santo, bendito seja Ele, permitirá esse defeito. (E veja o que está escrito em outro lugar sobre a ascensão da oração pelos caminhos das câmaras supernais etc., na explicação do assunto da "mezuzá à direita"; e, pelo que está escrito lá, isso também será compreendido aqui.) E o boi selvagem elevará o Leviatã, perfurando-o com seus chifres.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shemini/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak